

Swedish American Genealogist

Volume 36 | Number 1

Article 6

3-1-2016

Handwriting example 46

Petrus Laurentii Hiort

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.augustana.edu/swensonsag>



Part of the [Genealogy Commons](#), and the [Scandinavian Studies Commons](#)

Recommended Citation

Hiort, Petrus Laurentii (2016) "Handwriting example 46," *Swedish American Genealogist*. Vol. 36 : No. 1 , Article 6.

Available at: <https://digitalcommons.augustana.edu/swensonsag/vol36/iss1/6>

This Article is brought to you for free and open access by the Swenson Swedish Immigration Research Center at Augustana Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Swedish American Genealogist by an authorized editor of Augustana Digital Commons. For more information, please contact digitalcommons@augustana.edu.

Handwriting Example 46

A letter about help by an elderly clergyman, with a past in New Sweden, written in 1694

Wort Eder höchstwürdigst Herr Bischof in Christo Gedr. samptlich hochwürdigst
hervorzuheben undt best. löblich undt weislich berühmte Consistorio Lincopon-
si. gütig. Jagt in gantscher Gedult. Vermittelst. at offte ähr mich best.
für einen babet läugnhet at promovera, für min längjörda kantz med
wijlen wüde undt arbeit in sacro ministerio, ifrån anno 1654, den 9 februar
alt in till samma dags, undt alldit medt fructen för medt säm, först i America
in nova Suecia ändte söder companiet i 1/2 ähr, der Jagt medt fler cen-
tent. bekint. at Gällendaren fängert bliffr, undt först fördr till
en stad wijts namn Morrahattare i nja hælend belijet, som mit testa-
monium. Helt wilsch. sedan fördr wij der ifrån till Gällend, först till
en stad som Kallij männ blif, der ifrån till Stockholm, der wij bliffr
we offrer wintert. Wäl wärdalen bejnt, fördr Gällendarn of till
Delsborgs slott. itat offrer wijts Gård borgs om nattetij på
landet, der wij söra pagagier på wijgen bästaste in i staden Gård
borg, der wij finnt häder. Göt Amiralen, undt fufnings till Lindörping
ifrån landet, der Jagt doch medt venerandij Consistorij venia wilsch för-
wilt ifrån companiet, undt emedan om sidu. swar der offrer, på måden
Samuel Enander bliffr för ornat Bischof i Lindörping, undt pastor i
Gruena wärd döds, bliffr Jagt offrer episcopo, undt venerandij Consistorio,
für ornat till Gruena at bekintna undt upbrachte nåds ähr der Jagt di
fied min Gulten, Cär nåds ähr wärdand. bliffr Jagt offrer venerandij
Consistorio föränd undt vocerat till Wimbribi stads, der Jagt cappelan
war i 11 ähr, som mina Testamonia, Helt uplyst, undt trädjen Jagt moste luf
gult undt borings, undt hadt en gantscher ringa lön, sat medt Gulten undt baw
wilsch swer miseria, commister wärd yltene Rora till Dödsätter, alldit
offrer Hamfwid bejken, som undt venerandij Consistorij conscens, som
Jagt till felena der Jagt mi fülligs man i 26 ähr cappelan wärd
gulten, undt småt miseria, undt lidit swer wid offrer mina pastoribus wilsch

1694-7-4

[Some Latin salutations at the top have been omitted]

vili detta, at min antecessores husfru medt haf lilla hemmanst Bladen
 och gårdar, fått sina utlofsvaer 20 tunnor samt medt, men sedan Fags
 kon dit, hafvare Fags intet fått mer än fem tunnor förögifsvandst, at
 gårdar och hus giffvinn, sedan besatt giffvinn föröiga pastor, sammaladst
 nu tynt min pastor Jerven Fagan phenix, den Fags dock förs är
 min husu pastor fick ni sin måg till sig, hafvare Fags nu haf
 förögifsvandst giont kinnst, under tyden vige, båda dijs sidorna; Kongl. maj:ts
 at näst för öndt commissaris sine behömmen, och hafvare pastor, skole
 intet att Rode dess värdmätiga lön, men ditte mistet Fags falligs
 man intet, den lilla hemmanst bruk den man icke förde utsvare sovet
 och den gift, till all ärenbrud, vintret, och värfst 3 tunnor at ären till
 gong, Fags hyspat at höddvögslig hvortu Byskopen anstodt min vord
 samst medt höstvärdir föderne vige confessor
 Den hant Kongl. maj:ts för några åre sedan var giffvinnst Kommissaris
 på Byskopen, på anmodade Fags min lämpade tjänst för Kommissaris
 på besatta hant maj:ts at utsvare Kommissaris, skole giffvinn mig
 på Kongl. Maj:ts anbefallings en recommendation till Byskopen Salis
 mistet magno pontino, at Fags skole blifva besatt, det han
 och så gionde, hvildt en recommendation, bliff Salis Byskopen leve-
 vat i Wimbrubi proloste gion, haf vögdirige hvortu prolosten skal
 väit vortna, men ni hafvare den gionda diden gion förögifsvandst
 allta åre min för gongnings är om intet, förögifsvandst mig på gionst-
 vögdirige hvortu Byskopen näst gion mig är ni gionst andsvandst,
 på at Fags icke vögdirige eller ytterligare besvara mig giffvinn
 utsvare hant, äldredomen begjunt at gionna mig, Fags besatt för-
 van in Christo fader, samvörlig höstvärdir föderne under gionst
 mistet vige besatt till all andeligs, och la Kommissaris välmaga
 skipt den 29 Junij 1697.

Den allst höglojedi gionst
 vögdirige Tjänst Petrus Lom: gionst
 i Jalsena Cap:

Source: Domkapitlet i Linköping EIV:276 - inkomna akter ifrån Vimmerby pastorat 1691-1700. Regional archives at Vadstena, Sweden. Photos by Niclas Rosenbalck, Sweden.